

No. 47664. Spain and Serbia

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE REPUBLIC OF SERBIA ON THE RECIPROCAL RECOGNITION AND EXCHANGE OF NATIONAL DRIVERS LICENSES. MADRID, 27 NOVEMBER 2008 AND 9 MARCH 2009 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2684, I-47664.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE REPUBLIC OF SERBIA ON THE RECIPROCAL RECOGNITION AND EXCHANGE OF NATIONAL DRIVERS LICENSES (WITH ANNEX). MADRID, 19 APRIL 2017 AND 24 MAY 2017*

Entry into force: provisionally on 28 June 2017

Authentic texts: English, Serbian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 4 May 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 47664. Espagne et Serbie

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LA RÉPUBLIQUE DE SERBIE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE ET À L'ÉCHANGE DE PERMIS DE CONDUIRE NATIONAUX. MADRID, 27 NOVEMBRE 2008 ET 9 MARS 2009 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2684, I-47664.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LA RÉPUBLIQUE DE SERBIE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE ET À L'ÉCHANGE DE PERMIS DE CONDUIRE NATIONAUX (AVEC ANNEXE). MADRID, 19 AVRIL 2017 ET 24 MAI 2017*

Entrée en vigueur : provisoirement le 28 juin 2017

Textes authentiques : anglais, serbe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 4 mai 2018

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

Embajada de la República de Serbia
Velázquez, 3-2º 28001 Madrid

Nº K365-26/13

NOTE VERBALE

The Embassy of the Republic of Serbia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain, and in connection with the experts' consultation meeting of 13 June 2013 in Madrid between a Delegation of the Ministry of the Interior of the Republic of Serbia and representatives of the Directorate General for Traffic of the Spanish Ministry of the Interior, at which consideration was given to the need to amend the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Kingdom of Spain on mutual recognition and exchange of national driving licences concluded by exchange of Notes on 27 November 2008 and 9 March 2009, is honoured to propose the following amendments to the Agreement:

- Adding numeral "I" in Section 4, after the word "Annex".
- *In Section 4, after the "C+E" category and before the "D" category the following categories shall be added: "D1, D1+E".*
- Replacing the wording in Section 7: "[...] shall be recognized based on the technical tables of equivalents annexed to the present Agreement" with "[...] shall be recognized based on the technical tables of equivalents of Annex I to the present Agreement."

Annex I, which is the Spanish and Serbian table of equivalents for driving licences, and is part of the Agreement, shall be replaced by Annex I of the table of Serbian categories, which will cease to be valid as of 10 June 2017, and the Spanish categories, together with the Serbian table of equivalents that came into force on 1 January 2011, and the Spanish categories.

If the above-mentioned proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Spain, the Embassy of the Republic of Serbia suggests that this Note Verbale and the Note Verbale of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain expressing its agreement with the proposal should constitute the Agreement on the amendments to the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Kingdom of Spain on mutual recognition and exchange of national driving licences, which shall provisionally apply as of 30 days after the date of the receipt of the Note Verbale of the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation and shall enter into force 30 days after the date of the last Note in which the two parties notify each other through diplomatic channels that their national procedures have been complied with for the Agreement to enter into force.

The tables of equivalents for the Serbian and Spanish categories of driving licences are attached to this Note Verbale as Annex I, which shall be considered to be an integral part of the Agreement on the amendments to the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Kingdom of Spain on mutual recognition and exchange of national driving licences.

The Embassy of the Republic of Serbia avails itself of this opportunity to once again convey the assurances of its highest consideration to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain.



Madrid, 19 de abril de 2017.

Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Kingdom of Spain
Madrid

ANNEX I
Agreement Amending the Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Kingdom of Spain on mutual recognition and replacement of driving licences

Table of equivalents between the Serbian driving licences (expiring on 10 June 2017) and the Spanish driving licences

Spanish driving licences	Serbian driving licences						
	A	B	BE	C	CE	D	DE
A1							
A	X						
B		X					
B+E			X				
C1							
C1+E							
C				X			
C+E					X		
D1							
D1+E							
D						X	
D+E							X

Table of equivalents between the Serbian driving licences (which entered into force on 1 January 2011) and the Spanish driving licences

Spanish driving licences	Serbian driving licences																
	AM	A1	A2	A	BI	B	BE	C1	C1E	C	CE	D1	D1E	D	DE	F	M
AM	X																
A1		X															
A2			X														
A				X													
B						X											
B+E							X										
C1								X									
C1+E									X								
C										X							
C+E											X						
D1												X					
D1+E													X				
D														X			
D+E															X		

II

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

SUBSECRETARÍA DE ASUNTOS
EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN

DIRECCION GENERAL DE
ESPAÑOLES EN EL EXTERIOR Y
DE ASUNTOS CONSULARES Y MIGRATORIOS

Nº 37/15.6

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation presents its compliments to the Embassy of the Republic of Serbia to Madrid, and is honoured to refer to its Note Verbale No K-365-26/13 of 19th April 2017, the contents of which read as follows:

[See note I]

In reply to the above, this Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, states that the Government of the Kingdom of Spain is agreeable to the aforementioned proposal, and that, thus, the Note of your Embassy and this Note in reply, constitute an Agreement on the amendments of the Agreement between Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Republic of Serbia on mutual recognition and exchange of national driving licences concluded by Exchange of Notes on 27 November 2008 and 9 March 2009, which shall provisionally apply as of 30 days after the date of the receipt of the Note Verbale of the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation and shall enter into force 30 days after the date of the last Note in which the two parties notify each other through diplomatic channels that their national procedures have been complied with for the Agreement to enter into force.

The tables of equivalents for the Serbian and Spanish categories of driving licences are attached to this Note Verbale as Annex I, which shall be considered to be an integral part of the Agreement on the amendments to the Agreement between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Republic of Serbia on mutual recognition and exchange of national driving licences.

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation avails itself of this opportunity to once again convey the assurances of its highest consideration to the Embassy of the Republic of Serbia.

Madrid, 24th May 2017



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF SERBIA. Madrid

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

ANNEX I

Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Kingdom of Spain on Mutual Recognition and Exchange of National Driving Licences

Table of equivalents between Serbian driving licences (which will cease to be valid as of 10 June 2017) and Spanish driving licences

Spanish driving licences	Serbian driving licences						
	A	B	BE	C	CE	D	DE
A1							
A	X						
B		X					
B+E			X				
C1							
C1+E							
C				X			
C+E					X		
D1							
D1+E							
D						X	
D+E							X

Table of equivalents between Serbian driving licences (which came into force on 1 January 2011) and Spanish driving licences

Spanish driving licences	Serbian driving licences																
	AM	A1	A2	A	B1	B	BE	C1	C1E	C	CE	D1	D1E	D	DE	F	M
AM	X																
A1		X															
A2			X														
A				X													
B						X											
B+E							X										
C1								X									
C1+E									X								
C										X							
C+E											X						
D1												X					
D1+E													X				
D														X			
D+E															X		